



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhaïl Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 9, 2023

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4IIzqRhpc5jg

Divine Liturgies Apr. 9, 2023

Sat	7:30 PM	RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST	(in ENGLISH)
		- For all beneficiaries of the parish - Blessing of Easter Food	
Sun	8:30 AM	ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА ІСУСА ХРИСТА	(in UKRAINIAN)
		- For all parishioners and visitors	
Mon	10:00 AM	- For the sick and home-bound	(Bright Monday) By OMPHS
Tue	9:00 AM	- For the health of Gabrielle Lambet	(Bright Tuesday) By the family
Wed	9:00 AM	- God's blessing for Matthew Leguire	(Bright Wednesday) By Leguire family
Thu			
Fri	9:00 AM	- Thanksgiving for Fr. Blount	By Leguire Family
Sat	8:30 AM	- Confessions with Fr. Mikhaïl	
	9:15 AM	+Mary M. Nynek Paurowski	Legacy Liturgy
Sun	9:00 AM	- God's blessing for Yaroslav & Volodymyr on their birthdays	(in UKR) By Myshchuk family
	10:30 AM	- Chaplet of Divine Mercy	(in ENG)
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)

Readings of the week are :

Sun	Acts 1:1-8	Jn 1:1-17
Mon	Acts 1:12-17, 21-26	Jn 1:18-28
Tue	Acts 2:14-21	Lk 24:12-35
Wed	Acts 2:22-36	Jn 1:35-51
Thu	Acts 2:38-43	Jn 3:1-15
Fri	Acts 3:1-8	Jn 2:12-22
Sat	Acts 3:11-16	Jn 3:22-33
Sun	Acts 5:12-20	Jn 20:19-31

The Saints of the week are:

Sun	Pascha (Easter Sunday)
Mon	Bright Monday; Terence, Africanus, Mazimus, Pompilius
Tue	Bright Tuesday; H.M. Antipas
Wed	Bright Wednesday; V. F. & C. Basil, Bishop of Parios
Thu	Bright Thursday; H.P.-M. Artemon Et Al
Fri	Bright Friday; H.F & C Martin, H.M Anthony, John, Eustath
Sat	Bright Saturday; H.M Arstarchus, Pudus & Trophimus Al
Sun	Thomas Sunday, H.M. Agape, Irene & Chionia

Ushers

	1 Liturgy	2 Liturgy
Apr 9	N.Fil, T.Myshchuk, M.Olijnyk	I. Skalij J. Skalij
Apr 16	N. Verzole, D. Filak	T. Lee C. Lee

Epistle Readers

	1 Liturgy	2 Liturgy
Apr 9	O. Verzole	O. Verzole
Apr 16	N. Fil	I. Skalij



Church Mission Statement

We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition. We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.



CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!

Dear Parishioners and Guests!

Please accept our sincere greetings and heartfelt wishes on the occasion of Christ's Holy Resurrection. May our Risen Lord shower you with good health, peace, and prosperity. May Easter joy and abundant God's Graces be granted to you and your families!

Fr. Mikhail Myshchuk & family, Fr. Dc. Thomas Gutch & family

- Easter Joy** - In our Eastern tradition, kneeling is the sign of penance and since Easter is the time of Joy, we do not kneel from the Resurrection until Pentecost.
- Thank you:**
 - ❖ Our sincere thank you to the women who changed altar linens during Lent and for Easter. May our Lord bless them with joy and peace during this Easter Season.
 - ❖ We also thank **parishioners & friends**, for decorating the church and Tomb of our Lord for Easter. May the joy of Easter be with them throughout the year.
 - ❖ Our thanks to the members of **St. Nicholas Brotherhood Society** for the active part they took in the services of Holy Week and Easter. May God bless them
- From the Pastor's desk** – Remember our parishioners who are sick or housebound. Please pray for them, contact them via phone, or send them a card this Easter. Let us share with them the Joy of Easter.
- Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Bequests**-In making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.
- Happy Birthday & Happy Anniversary** – It is our honor to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in April. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you in abundance with His love, joy and peace.
- Thank You** - to our patrons, donors, and volunteers for your overwhelming support, generosity, and hard work in making our **Pyrohy and Easter Food Sale** such a great success. Particularly noteworthy was the coming together of our volunteers of all ages. Your commitment and efforts truly embody the spirit of our parish community and bring us together so that no challenge is ever too great. We appreciate you ALL!
From the Fundraising Ministry: **Co chairs** - Nataalka Verzole & Irene Seneta **Members:** Catherine Adler, Zenia Dingman, Diane Fylak, Anne Hakeem, Betty Karpishka, Christianne Lee and Zenia Verzole.
- Humanitarian Aid to Ukraine** – St. Nicholas Church will continue to collect monetary donations and material goods (**medical First Aid supply**) to aid Ukrainian people at this difficult time. You can make monetary donations in person or online at www.cerkva.com or bring your gift to Church anytime just before or after church service. Thank you for your solidarity and support. Pray for Ukraine. May God, through the prayer of the Mother of God, protects Ukraine!
- Help the Poor** - Today, we pray, "Let the rich and the poor rejoice together this day!" If we give something to the poor, then their joy can be greater. We still have the opportunity to help the poor by placing donations in the poor box in the middle of the church.



- 11. Sacrament of Matrimony** - Couples planning to be married should contact the Pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church.
- 12. BAPTISMS** - Sacraments of Initiation are normally administered on the Sunday nearest the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a special baptismal preparation for all expectant parents, Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. **GODPARENT ELIGIBILITY** - One sponsor must be a practicing Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments & fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their Pastor.
- 13. What about CREMATION?** Burial is the preferred and traditional Christian funeral practice for both the Latin and the Byzantine Rites of the Catholic Church. In our Ukrainian Catholic Church, although highly discouraged, cremation is permitted for economic reasons, especially if it is NOT being done for anti-Christian reasons. In previous centuries, cremation was practiced by those who rejected faith in the bodily Resurrection of our Lord. **Ukrainian Catholic** – while Ukrainian is in the title of our Church, **one need not be** ethnically Ukrainian to join our parish. The Ukrainian Catholic Church is a church that comes from the Ukrainian people, **but is for the entire human race**. We live out our Catholic faith according to the Byzantine Rite (our theology, liturgy, spirituality and canon law are non-Latin), while maintaining full Eucharistic communion with the Catholic Church in Rome. – (Fr. Ivan Chirovsky)
- 14. Our Visitors and Guests** - we are honored and pleased to welcome all of you into our Church and thank you for your active participation at the Divine Liturgies. One of the petitions in Liturgy invites us *"that with one voice and and one heart we may glorify and sing the praises to the most honored and magnificent name, Father, Son and Holy Spirit"*. During the Liturgy only Catholics in good standing may come forward to worthily receive Holy Communion – the sign of Church unity with our Lord. Orthodox faithful are also allowed to come forward (Canon 671). If you have any question about any of our Church customs, please ask any of our parishioners or clergy.



Parish Hospitality

One of the gifts we can give others is the gift of our hospitality.

Each Sunday please take a moment to greet those among us whom you might not know. You can simply say *"Glory to Jesus Christ! Or Hello, my name is it is good to see you this morning."*

If this is a returning member, don't make him/her feel uncomfortable because of their absence; be ready to show the new attendees our church and try to explain to them the meaning of what we do at worship as much as you can.

Perhaps you can invite them down for coffee and introduce them to other members of St. Nicholas. Remember! It is through you that they will form an impression about St. Nicholas Church. Let us be generous in our hospitality and welcome them into the Mystery of Christ's Life.

Парафіяльна Гостинність

Одним з дарунків, який ми можемо дати іншим людям це дар нашої гостинності.

Знайдімо хвилину, щоб привітати тих, які загостили до нас вперше. Підійдімо та привітаймо їх у церкві: "Слава Ісусу Христу або добридень, мене звать. . . . приємно бачити вас сьогодні»

Якщо це наш брат чи сестра у Христі, що після довгого часу повернулась назад, не змушуйте їх виправдовуватись за відсутність, просто прийміть їх так якби цього ніколи не було.

Будьте готові показати гостям нашу церкву, постарайтесь пояснити їм символіку ікон та значення богослужіння.

Запросіть їх на каву та познайомте їх з іншими членами церкви. Пам'ятайте що саме завдяки Вам, що вони сформують своє враження про нашу парафію. Будьмо щедрими у гостинності.





ХРИСТОС ВОСКРЕЄ! ВОІСТИНУ ВОСКРЕЄ!

Дорогі парафіяни!

*Прийміть наші щирі вітання та сердечні побажання з нагоди Христового Воскресіння. Нехай Воскресний Господь обдарує Вас міцним здоров'ям, миром та благополучним життям. Пасхальної радості та обильних Божих Ласк для Вас, для Ваших сімей і тут і в Україні!
о. Михайло Мишук з родиною, о. дк. Томас Гатч з родиною*



- 1. Великдень у Вишиванках** – заохочуємо парафіян одягти вишиванки на Великдень.
- 2. Вітаємо з Днем Народження** - усіх, хто народився у місяці квітні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками на Многії літа!
- 3. Вітаємо з Ювілеєм Подружжя** - молимося за подружні пари, що святкують свій Ювілей у квітні. Нехай радість, мир та любов переповнять келихи вашого життя на Многії Літа!
- 4. Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- 5. Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- 6. Відвідини Хворих** - недомагання, хвороба, чи інші поважні причини не дозволяють усім членам парохії славити Бога разом із нами у Церкві,. Однак не так недомагання, а самотність приносять їм страждання та смуток. Дзвінок, чи сердечний лист матимуть цілющий ефект на їхнє життя. Отож допомагаймо одні одним, приносячи плід любові.

- 7. Дякуємо:**
 - ❖ Особлива **подяка жінкам**, за зміну обрусів та приготування церкви на Великдень.
 - ❖ Дякуємо **парофіянам та друзям** за встановлення та прикрасу Господнього Гробу та прикрасу церкви та свята. Нехай Господь благословить
 - ❖ **Членам братства Св. Миколая** - за активну участь у відправах Страстного Тижня.
- 8. Дякуємо** - нашим меценатами, жертводавцям, і волонтерам за підтримку, щедрість і наполегливу працю, що зробило наш Великодній Продаж Українських Страв надзвичайно успішним. Ваша відданість справді втілює дух парафіяльної спільноти, об'єднує усіх, і жодна справа тоді не є занадто великою . Надзвичайно усім Вам вдячні!
Із вдячністю співголови парохіального служіння «Фонди Парохії»: Наталка Верзол та Ірина Сенета та члени: Катерина Адлер, Зеня Дингман, Діана Філак, Анна Гакім, Беті Карпішка, Христіанна Лі та Зеня Верзол
- 9. Гуманітарна Допомога для України** – наша церква продовжує збірку: фінансових пожертв та матеріальних речей (медичні препарати та речі першої необхідності) для допомоги Україні. Бажаючі зможуть зробити свої пожертви електронно (www.cerkva.com) або попередньо домовившись з отцем. Дякуємо усім Вам за вашу солідарність та підтримку. Молімося за Україну.

- 10. Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пзапрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»* В часі Служби Божої лише **Католики належно духовно приготовані**, можуть приступи та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви **також можуть приступити згідно із їхньої традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся дякона або священника.





The Resurrection of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ

1st Antiphon

Verse 1: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: Say unto God, "How awesome are your works! Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter you" (Ps 65:3).

Verse 3: Let all the earth worship You and sing to You, let it sing to Your name, O Most High!

3rd Antiphon

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face

Tropar: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Verse 2 : As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire (Ps 67:3).

Verse 3 (Soloist): So let sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad (Ps 67:3-4).

Entrance Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel (Ps 67:27).

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

+Glory and Now: Kontakion (Tone 8): Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): This is the day which the Lord has made;* let us rejoice and be glad in it (Ps 117:24).

verse: Give thanks to the Lord for He is good for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Epistle (Acts 1:1-8):

Alleluia (Tone 4): verse: When You rise, You will have compassion on Sion (Ps 101:14).

verse: The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death (Ps 101:20).

Gospel: (John 1:1-18): In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

Instead of "It is truly...": The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice! **Irmos (Tone 1):** Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection

Communion Verse: Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending. And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.*



Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Антифон 1

Стіх1: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його(Пс 65,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх2: Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої(Пс 65,3).

Стіх3: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, нехай же співає імені твоєму, Всевишній.

Антифон 3

Стіх: Нехай воскресне Бог і розбіжяться вороги його, і нехай тікають від лица його ті, що ненавидять його.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стіх2: Як іще зає дим, нехай іще знуть, як тоне віск від лица вогню(Пс67, 3).

Стіх3: Так нехай погинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай возвеселяться.

Вхідне: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих(Пс 67,27).

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

+Слава ..І нині... Кондак (глас 8): Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алілуя!

Прокімен (8): Це день, що його створив Господь,* возрадуємося і возвеселімся в нім(Пс 117,24).

Стіх: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

Апостол: (Ді 1,1-8):

Алілуя (глас 4): Стих: Ти, воскресши, помилуєш Сіона(Пс101,14).

Стіх: Господь з неба на землю споглянув(Пс101,20).

Євангеліє: (Ів 1,1-18): Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява. Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому – Йоан. Прийшов він свідком – свідчити світло, щоб усі з-за нього вірували. Не був він світло – був лише, щоб свідчити світло. Справжнє то було світло – те, що просвітлює кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі, і світ ним виник – і світ не впізнав його. Прийшло до своїх, – а свої його не прийняли. Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати, які а ім'я його вірують; які не з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише – від Бога народилися. І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого.

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос(глас 1): Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алілуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господнє: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...”
Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!



Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com

www.albanydds.com



The Appearance of the Risen Christ

Christ the Resurrector will appear in the heights with glory. He will bring the dead to life and raise those in the graves. The children of Adam, who were made of earth, will all arise together and give praise to the Resurrector of the dead.

Let not your hearts be sad, you mortals. The Lord's day shall come and He will awaken and gladden us who have reposed. Those who have kept the law shall be roused before the Lord, and the angels shall rejoice in the day of resurrection. Let not your souls be sorrowful, you who were redeemed by the cross and called into the kingdom. The Lord's day shall come; He will give voice to the deceased and the dead will arise and give Him praise.

Let us glorify and worship Jesus, the Word of God, who, according to His love, came to save us by His cross and is coming again to resurrect Adam's children in the great day when His majesty shall shine forth.

Grieve not, you mortals, over your corruption. Christ the King shall shine forth from on high;

He who is omnipotent shall beckon and thus raise the dead from their graves, and clothe them with glory in his kingdom. If death has reigned and laid waste to our nature because Adam sinned and violated the commandment, then shall we not be justified and saved all the more by the sufferings of Christ who has vanquished death and vindicated our nature?

Our Lord has granted the deceased hope and consolation, for He Himself rose from the grave, vanquished death, promised resurrection and life, and bestowed great blessings on Adam and all his children.

Praise and glory to the Father who created us, to the Son who saved us by His cross, and to the Holy Spirit, the Comforter, to the all-praised and incomprehensible Trinity who raises the dead and clothes their bodies with glory.

St. Ephrem the Syrian

For more information on Eastern spirituality, visit
www.ecpubs.com

THE RESURRECTION OF OUR LORD
AND SAVIOR JESUS CHRIST (PASCHA)



Icon of the Resurrection